

## **Hồ sơ Học sinh/Tiết lộ Thông tin về Học sinh**

Do tính chất bảo mật của hồ sơ học tập của học sinh, không ai hoặc không cơ quan nào được phép xem hồ sơ học sinh mà không có văn bản cho phép trước của phụ huynh/người giám hộ của học sinh hoặc **học sinh hội đủ điều kiện, trừ khi có qui định đó trong luật và trong chính sách này.**

Giám đốc Học Khu hoặc người được ủy quyền sẽ bảo đảm việc quản lý hồ sơ học sinh hợp lệ theo luật, bao gồm thực hiện các biện pháp và thủ tục bảo vệ quyền lợi liên quan đến việc sử dụng và tiết lộ hồ sơ học tập của học sinh.

## **Nội dung và lưu giữ hồ sơ học tập của học sinh**

Hiệu trưởng là người quản lý chính thức các hồ sơ trong khu trường .

Hồ sơ học tập của học sinh ở mọi hình thức và phương tiện truyền thông, kể cả dữ liệu hình ảnh và điện tử, là hồ sơ liên quan trực tiếp đến học sinh. Hồ sơ học tập của học sinh có thể bao gồm, nhưng không nhất thiết chỉ giới hạn ở, các thông tin sau đây: dữ liệu nhận dạng, bài làm ở trường, kết quả học tập (điểm số, điểm các bài thi theo quy chuẩn), thông tin về đi học chuyên cần, kết quả kiểm tra trí thông minh theo quy chuẩn, bài kiểm tra tâm lý và năng khiếu; danh sách liệt kê các sở thích; thông tin sức khỏe và y khoa; thông tin về nguồn gốc xuất thân, hoàn cảnh gia đình; quan sát và đánh giá xếp loại của giáo viên và chuyên gia tư vấn; báo cáo về các dạng hành vi nghiêm trọng hoặc tái diễn và chương trình giáo dục cá nhân (IEP).

Hồ sơ học tập của học sinh không bao gồm hồ sơ do ban thi hành pháp luật của nhà trường hoặc Học Khu quản lý lập ra cho mục đích thi hành luật.

Không có điều khoản nào trong chính sách này ngăn cấm những người quản lý, giáo viên hoặc nhân viên tiết lộ thông tin do bản thân biết hoặc quan sát được và không lấy từ hồ sơ học tập của học sinh.

Theo luật pháp hiện hành, các đề nghị xem xét hồ sơ học tập của học sinh, đề nghị cung cấp bản sao của các loại hồ sơ đó, và việc tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân sẽ được ghi vào hồ sơ học tập của học sinh.

Nhân viên nhà trường sẽ áp dụng các biện pháp hợp lý để xác minh danh tánh của phụ huynh, học sinh, viên chức học đường và bất cứ ai mà nhà trường sẽ tiết lộ thông tin học tập của học sinh. Bắt buộc phải xác minh danh tánh trước khi tiết lộ hồ sơ điện tử thông qua mật khẩu và các biện pháp an ninh khác.

## **Phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện xem hồ sơ học tập của học sinh**

Cha/mẹ/người giám hộ ("phụ huynh") có quyền kiểm tra và xem hồ sơ học tập của con em họ, nếu học sinh dưới 18 tuổi. Nếu đã trên 18 tuổi ("học sinh hội đủ điều kiện"), học sinh có thể xin xem xét hồ sơ học tập của chính mình và có thể cung cấp giấy cho phép tiết lộ các loại hồ sơ đó và các thông tin nhận dạng cá nhân. Tuy nhiên, phụ huynh cũng có quyền xem hồ sơ học tập của con em họ, dù không có giấy cho phép của học sinh hội đủ điều kiện, nếu học sinh hội đủ điều kiện vẫn là người phụ thuộc trong giấy tờ khai thuế thu nhập liên bang hoặc việc tiết lộ thông tin

có liên quan đến một trường hợp khẩn cấp về an toàn và sức khỏe. Việc phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện xem hồ sơ học tập của học sinh phải tuân thủ quy định kèm theo chính sách này.

### **Yêu cầu tu chỉnh hồ sơ học tập của học sinh**

Cha/mẹ/người giám hộ hoặc học sinh hội đủ điều kiện có thể xin Học Khu tu chỉnh hồ sơ học tập của học sinh mà họ tin là không chính xác hoặc sai sót hoặc vi phạm quyền bảo vệ sự riêng tư của học sinh. Không thể khiếu nại về điểm số dựa trên chính sách này. Yêu cầu tu chỉnh hồ sơ học tập của học sinh phải tuân theo đúng qui định đi kèm với chính sách này.

### **Tiết lộ khi có văn bản chấp thuận**

Bất kỳ khi nào luật hoặc chính sách yêu cầu Học Khu phải có sự chấp thuận bằng văn bản trước khi tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân trong hồ sơ học tập của một học sinh, giấy thông báo gửi cho phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện phải bao gồm những thông tin sau đây:

- a. Hồ sơ cụ thể sẽ được tiết lộ;
- b. Lý do cụ thể cho việc tiết lộ;
- c. Thông tin nhận dạng cụ thể của bất kỳ cá nhân, cơ quan hoặc tổ chức nào cần tới thông tin đó và mục đích sử dụng thông tin đó;
- d. Phương pháp và cách thức tiết lộ hồ sơ, và
- e. Quyền xem và nhận bản sao hồ sơ được tiết lộ.

Giấy chấp thuận của phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện sẽ chỉ có giá trị trong trường hợp cụ thể mà họ đã cho phép. Việc chấp thuận cho học sinh tham gia bất kỳ một khóa học, hoạt động nhà trường hoặc chương trình giáo dục đặc biệt nào hoặc trong bất kỳ chương trình nào khác của nhà trường sẽ không được coi như là văn bản chấp thuận cụ thể theo như quy định của chính sách này.

Khi phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện cung cấp giấy chấp thuận, Học Khu sẽ lưu giữ ở mẫu giấy chấp thuận đã ký hoặc tài liệu có phần chấp thuận bằng văn bản đã nhận được trong Infinite Campus.

### **Tiết lộ khi không có giấy chấp thuận trước**

Học Khu có thể tiết lộ hồ sơ học tập của học sinh hoặc thông tin nhận dạng cá nhân đã lưu giữ ở đó mà không cần giấy chấp thuận của phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện nếu việc tiết lộ đó hội đủ một trong các điều kiện sau:

1. Tiết lộ cho một viên chức học đường có mối quan tâm về giáo dục hợp pháp đến hồ sơ học tập của học sinh hoặc thông tin được lưu giữ. Theo luật pháp, chỉ những viên chức học đường có mối quan tâm về giáo dục hợp pháp như đã trình bày trong chính sách này mới được phép tiếp cận hồ sơ học tập cụ thể của học sinh.

a. Theo mục đích của chính sách này, "viên chức học đường" là nhân viên của Học Khu, giữ chức vụ quản trị, giám sát, giáo viên, hoặc nhân viên trợ giúp (kể cả nhân viên y tế hoặc nhân viên chăm sóc sức khỏe và nhân viên ban thi hành luật pháp); là người làm việc trong Hội đồng Giáo dục; là cá nhân hoặc công ty có hợp đồng với Học Khu để thực hiện các dịch vụ hoặc chức năng mà Học Khu thường sử dụng nhân viên của mình để thực hiện (ví dụ như luật sư, kiểm toán viên, chuyên viên tư vấn y tế, chuyên viên trị liệu); hoặc một phụ huynh hoặc học sinh ở trong một ủy ban chính thức, ví dụ như ủy ban kỷ luật hoặc khiếu nại, hoặc trợ giúp viên chức học đường khác thực hiện các nhiệm vụ công việc của người đó.

b. Viên chức học đường có "mối quan tâm về giáo dục hợp pháp" nếu việc tiết lộ thông tin cho viên chức học đường đó là: (1) cần thiết để viên chức học đường đó có thể thực hiện nhiệm vụ thích hợp nêu cụ thể trong mô tả công việc của người đó hoặc theo thỏa thuận hợp đồng; (2) được sử dụng trong ngữ cảnh của công việc chính thức của Học Khu và không cho các mục đích ngoài nhiệm vụ của viên chức này; (3) liên quan đến việc hoàn thành nhiệm vụ hoặc để ra quyết định về học sinh đó; và (4) phù hợp với mục đích lưu giữ thông tin dữ liệu.

2. Tiết lộ thông tin cho viên chức của một trường học, hệ thống trường học khác hoặc một cơ quan giáo dục cao đẳng/đại học - nơi yêu cầu xem hồ sơ và cũng là nơi học sinh mong muốn hoặc dự định ghi danh theo học, hoặc đã ghi danh. Bất kỳ hồ sơ nào gọi đi trong thời gian nộp đơn hoặc chuyển trường của học sinh có thể được bổ sung, cập nhật hoặc sửa đổi nếu cần.

3. Tiết lộ thông tin cho người đại diện được ủy quyền của Giám đốc Tổng cục Kế toán Hoa Kỳ, Tổng trưởng lý Hoa Kỳ, và Bộ trưởng Bộ Giáo dục Hoa Kỳ, hoặc chính quyền của tiểu bang và địa phương.

4. Việc tiết lộ có liên quan tới đơn xin trợ cấp tài chính của học sinh.

5. Tiết lộ cho viên chức của tiểu bang và địa phương và để tạo điều kiện cho hệ thống pháp lý vị thành niên có thể tổng đạt, trước khi xét xử, cho học sinh có hồ sơ được tiết lộ, theo quy định của Đạo luật Công khai Hồ sơ của Colorado và Quy định về Trẻ em Colorado. Hồ sơ và thông tin nhận dạng cá nhân đó sẽ chỉ được tiết lộ khi các viên chức đó xác nhận rằng hồ sơ và thông tin đó sẽ không được tiết lộ cho bất kỳ bên nào khác, trừ khi được luật pháp yêu cầu và cho phép, mà không cần giấy chấp thuận trước của phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện.

6. Tiết lộ cho các tổ chức tiến hành nghiên cứu cho, hoặc thay mặt cho, các cơ quan hoặc viện giáo dục để phát triển, xác minh tính hợp lệ hoặc thực hiện các hoạt động kiểm nghiệm dự báo; để quản lý các chương trình hỗ trợ học sinh, hoặc để nâng cao chất lượng giảng dạy.

7. Tiết lộ cho các tổ chức kiểm định để thực hiện các hoạt động kiểm định chất lượng.

8. Tiết lộ cho phụ huynh của học sinh hội đủ điều kiện và học sinh đó là người phụ thuộc trong giấy tờ khai thuế của IRS.

9. Việc tiết lộ có liên quan đến trường hợp khẩn cấp, nếu như thông tin tiết lộ là cần thiết để bảo vệ sức khỏe và an toàn của học sinh đó hoặc người khác.

10. Việc tiết lộ là để chấp hành lệnh của tòa án hoặc trát đòi hầu tòa hợp pháp. Trừ khi được ghi rõ trong lệnh tòa án hoặc trát đòi hầu tòa, Học Khu sẽ cố gắng một cách hợp lý để thông báo cho phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện trước khi chấp hành lệnh tòa án hoặc trát đòi hầu tòa.

11. Tiết lộ là cho "thông tin danh bạ" theo quy định trong chính sách này.

### **Tiết lộ thông tin danh bạ**

Thông tin danh bạ cũng có thể được tiết lộ mà không cần giấy chấp thuận của phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện. "Thông tin danh bạ" có nghĩa là những thông tin trong hồ sơ học tập của học sinh mà thông thường được cho là không có hại hoặc không xâm phạm sự riêng tư của học sinh nếu được tiết lộ. Thông tin danh bạ có thể được tiết lộ bao gồm nhưng không giới hạn ở tên, địa chỉ e-mail, hình chụp, ngày tháng năm sinh và nơi sinh của học sinh, chuyên ngành học chính, việc tham gia các hoạt động và các chương trình thể thao được công nhận chính thức, chiều cao và cân nặng của các thành viên trong đội thể thao, ngày đi học, cấp lớp, tình trạng ghi danh tham gia, các văn bằng, các giải thưởng và hạng danh dự đã nhận được, cơ quan hoặc tổ chức giáo dục mà học sinh theo học gần đây nhất, và các thông tin tương tự khác. Thông tin danh bạ cũng có thể bao gồm mã số nhận dạng (ID) của học sinh hoặc các thông tin nhận dạng cá nhân riêng biệt khác ghi trên thẻ ID học sinh hoặc được sử dụng để truy cập hoặc giao tiếp trên các hệ thống điện tử, nhưng chỉ khi các thông tin nhận dạng đó không được sử dụng để xem hồ sơ học tập của học sinh, trừ khi cần thêm một hoặc nhiều thông tin khác để xác minh danh tính của người sử dụng, ví dụ như mật khẩu mà chỉ có người sử dụng hợp lệ biết được.

Số điện thoại và địa chỉ của học sinh sẽ không được tiết lộ theo quy định của mục này.

*\* GHI CHÚ: FERPA qui định Học Khu phải thông báo cho phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện về quyền từ chối cho phép tiết lộ thông tin danh bạ. 34 C.F.R. 99.37(a)(2). Học Khu phải quy định một "khoảng thời gian" cho phụ huynh/học sinh hội đủ điều kiện để báo cho Học Khu không được tiết lộ thông tin danh bạ. 34 C.F.R. 99.37(a)(3). Đoạn tiếp theo trình bày về "khoảng thời gian" này. Hạn thông báo phải là một khoảng thời gian hợp lý (ví dụ 2-3 tuần) sau khi năm học bắt đầu để phụ huynh/học sinh hội đủ điều kiện có thể quyết định có cho phép tiết lộ thông tin danh bạ hay không.*

Phụ huynh hoặc học sinh hội đủ điều kiện có quyền từ chối cho phép đăng thông tin trong bất kỳ hoặc tất cả các hạng mục thông tin danh bạ nếu gửi văn bản từ chối cho văn phòng hiệu trưởng nhà trường nơi học sinh theo học, trễ nhất là ngày 15 tháng Chín hoặc ngày thứ Hai kế tiếp nếu ngày 15 tháng Chín là ngày thứ Bảy hoặc Chủ Nhật.

### **Tiết lộ thông tin kỷ luật cho nhân viên trường**

Theo luật pháp tiểu bang, hiệu trưởng hoặc người được ủy quyền sẽ thông báo thông tin kỷ luật về bất kỳ học sinh nào ghi danh học ở trường đó cho giáo viên có tiếp xúc trực tiếp với học sinh đó trong lớp học và cho chuyên gia tư vấn tiếp xúc trực tiếp với học sinh đó. Giáo viên hoặc chuyên gia tư vấn được tiết lộ thông tin kỷ luật sẽ giữ kín thông tin đó và không được tiết lộ cho bất kỳ người nào khác.

Luật pháp tiểu bang qui định hiệu trưởng hoặc người được ủy quyền phải thông báo cho học sinh

và phụ huynh học sinh khi thông tin kỷ luật được tiết lộ và phải cung cấp một bản sao của thông tin kỷ luật đó. Học sinh và/hoặc phụ huynh học sinh có thể không đồng tình hoặc phản đối mức độ chính xác của thông tin kỷ luật đó thông qua thủ tục nêu trong chính sách này và trong qui định kèm theo.

### **Tiết lộ cho viên chức tuyển mộ binh lính**

Tên, địa chỉ và số điện thoại nhà cũng như các thông tin danh bạ của các học sinh trung học sẽ được tiết lộ cho các viên chức tuyển mộ binh lính trong vòng 90 ngày kể từ ngày được yêu cầu, trừ khi phụ huynh hoặc học sinh nộp văn bản đề nghị không cung cấp các thông tin đó. Các khoản chi phí thực tế, thông thường và hợp lý phát sinh khi Học Khu cung cấp thông tin này sẽ được cơ quan xin cấp thông tin chi trả.

### **Tiết lộ cho Medicaid**

Trong mọi trường hợp khi học sinh đăng ký tham gia chương trình Medicaid của Colorado, Học Khu sẽ tiết lộ thông tin danh bạ bao gồm họ tên, ngày tháng năm sinh và giới tính của học sinh cho Sở Trợ cấp tài chính và Quản lý Chính sách Chăm sóc Sức khỏe (cơ quan Medicaid của Colorado) để xác minh điều kiện hội đủ nhận Medicaid của học sinh. Học Khu sẽ đề nghị phụ huynh cung cấp giấy chấp thuận hàng năm trước khi tiết lộ thông tin cần thiết không liên quan đến danh bạ cho mục đích thanh toán. Để thực hiện việc này, Học Khu sẽ:

*Lưu ý: chọn một hoặc nhiều lựa chọn từ các mục sau đây.*

- đính kèm mẫu đơn chấp thuận cùng với thông tin "khai giảng" mỗi mùa thu.
- đính kèm mẫu đơn chấp thuận cùng với các tài liệu của bộ hồ sơ IEP.
- ghi thêm điều khoản chấp thuận trong mẫu Liên lạc trong Trường hợp Cấp cứu Y tế.

### **Tiết lộ cho Ủy ban Giáo dục Cao đẳng/Đại học Colorado (CCHE)**

Vào hoặc trước ngày 31 tháng Mười Hai của mỗi năm học, Học Khu sẽ tiết lộ cho CCHE họ tên và địa chỉ bưu chính của các học sinh lớp tám để gửi thư thông báo về các cơ hội học tập ở bậc cao đẳng/đại học và các hướng dẫn về điều kiện tuyển sinh cao đẳng/đại học theo qui định của luật pháp tiểu bang.

### **Thông báo hàng năm về các quyền hạn**

Học Khu sẽ thông báo cho phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện về các quyền của họ theo chính sách này vào đầu mỗi năm học. Đối với các thông báo cho phụ huynh và học sinh hội đủ điều kiện bị khuyết tật hoặc ngôn ngữ chính hoặc ngôn ngữ sử dụng ở nhà không phải là tiếng Anh, hình thức hoặc cách thức thông báo sẽ được điều chỉnh để có thể thông báo một cách hợp lý cho họ về quyền hạn của mình.

Có thể lấy bản sao của Đạo Luật về Bảo vệ Thông tin riêng tư và Quyền Giáo dục của Gia đình, và chính sách này cùng với quy chế và phụ lục kèm theo ở văn phòng Giám đốc Học Khu trong

giờ làm việc bình thường.

## **Luật Quy định**

Học Khu sẽ tuân theo Đạo Luật về Bảo vệ Thông tin riêng tư và Quyền Giáo dục của Gia đình (FERPA) và các quy định của đạo luật đó cũng như luật pháp tiểu bang quy định về bảo mật hồ sơ học tập của học sinh. Học Khu sẽ có quyền thi hành mọi biện pháp và áp dụng mọi phương án chọn lựa được luật pháp cho phép.

Trong trường hợp chính sách này hoặc qui định kèm theo không đề ra điều khoản phù hợp với luật pháp hiện hành của tiểu bang hoặc liên bang, hoặc không nhất quán hoặc mâu thuẫn với luật pháp hiện hành của tiểu bang và liên bang, các điều khoản của luật pháp hiện hành của tiểu bang và liên bang sẽ có tính quyết định.

(Ngày chấp thuận)

THAM CHIẾU PHÁP LÝ: 20 U.S.C. 1232g (*Đạo Luật về Bảo vệ Thông tin riêng tư và Quyền Giáo dục của Gia đình*)

20 U.S.C. 7908 (*thông tin tuyển mộ binh lính trong Đạo luật Quan tâm đến Mọi Trẻ em ban hành năm 2001*)

34 C.F.R. 99.1 và các mục liên quan (*các quy định của FERPA*)

C.R.S. [19-1-303](#) và [304](#) (*tiết lộ thông tin và hồ sơ theo Quy định về Trẻ em Colorado*)

C.R.S. [22-1-123](#) (*Học Khu sẽ chấp hành theo qui định của FERPA*)

C.R.S. [22-32-109](#) (1)(ff) (*nghĩa vụ thiết lập chính sách về tiết lộ tên học và địa chỉ thư tín của học sinh lớp tám cho Ủy ban Giáo dục Cao đẳng/Đại học Colorado*)

C.R.S. [22-32-109.1](#)(6) (*nghĩa vụ thiết lập chính sách về chia sẻ thông tin, nhất quán với luật pháp tiểu bang và liên bang để bảo đảm an toàn cho trường học*)

C.R.S. [22-32-109.3](#) (2) (*Nghĩa vụ chia sẻ thông tin kỷ luật và đi học chuyên cần cho các cơ quan tư pháp hình sự*)

C.R.S. [22-33-106.5](#) (*tòa án thông báo về việc kết án về hành động bạo lực hoặc hành vi tính dục bất hợp pháp*)

C.R.S. [22-33-107.5](#) (*Học Khu phải thông báo về các trường hợp không đến trường*)

C.R.S. [24-72-204](#) (3)(a)(VI) (*trường học không được tiết lộ địa chỉ và số điện thoại khi không có sự chấp thuận*)

C.R.S. [24-72-204](#) (3)(d) (*thông tin cho viên chức tuyển mộ binh lính*)

C.R.S. [24-72-204](#) (3)(e)(I) (*các điều khoản cụ thể của FERPA được ban hành trong luật pháp Colorado*)

C.R.S. [24-72-204](#) (3)(e)(II) (*nhân viên tiết lộ thông tin thu thập do cá nhân biết hoặc quan sát được*)

C.R.S. [24-72-205](#)(5) (*chi phí sao chụp hồ sơ công*)

C.R.S. [25.5-1-116](#) (*giữ bảo mật hồ sơ HCPF*)

THAM CHIẾU CHÉO: [GBG](#), Trách nhiệm về việc Bảo vệ Nhân viên/Nhân sự của Trường học  
[JK](#), Kỷ luật Học sinh

[JLC](#), Hồ sơ và Dịch vụ Sức khỏe Học sinh

[JRCA\\*](#), Chia sẻ Thông tin/Hồ sơ của Học sinh giữa Học Khu và các cơ quan của Tiểu bang

[KLMA](#), Quan hệ với Viên chức Tuyển mộ Binh lý, Các trường Cao đẳng/Đại học và các Cơ quan Tuyển dụng Tiềm năng